



**Желающие провести лагерный сбор в лагере
РУСЬ обязуются :**

- относиться с уважением к девизу НОВ «За Русь, за Веру», к русскому национальному флагу, к православной вере и её богослужениям и обрядам и к обычаям и традициям Витязей.
- соблюдать строевой порядок, правила дисциплины и безопасности,
- участвовать во всех видах деятельности,
- поддерживать русскую речь или обучаться русскому языку.



**Les personnes qui désirent participer à une session
du
camp des Vitiaz s'engagent :**

- à respecter la devise de l'Association des Vitiaz «Pour la Russie, pour la Foi», le drapeau national russe, la foi orthodoxe, les offices et les rites, les us et les coutumes des Vitiaz,
- à observer l'ordre du jour, les consignes de discipline et de sécurité,
- à participer à toutes les formes d'activités,
- à soutenir l'usage de la langue russe ou de s'y initier.



CAMP des VITIAZ
Aux Allards par Laffrey
38220 Vizille – France



русский православный
детский лагерь

- * славная глава истории русского зарубежья
- * славная глава истории русского воспитательного дела
- * русские традиции

За Русь



За Веру

Национальная Организация Витязей

Русское православное движение молодежи

Association des Vitiaz
Mouvement de jeunesse orthodoxe russe

ЛЕТНИЙ ЛАГЕРЬ 2015

Лагерь расположен в Французских Альпах,
в местечке Лаффрей, на высоте 1000 м,



CAMP D'ETE 2015

Le camp est situé dans les Alpes françaises,
près du village de Laffrey, à 1000 m d'altitude.

76-й ЛАГЕРЬ РУСЬ Н.О.В.
имени СУВОРОВА

76ème Camp Souvorov
de l'association des VITIAZ



Просьба вырезать этот купон и послать по
нижеуказанному адресу. Прошу Вас мне прислать :
Prière de découper ce coupon et de l'envoyer à
l'adresse indiquée ci-dessous. Je souhaiterais recevoir :

☐

Записные бланки на ____ детей
Des bulletins d'inscription pour ____ enfants

☐

Дополнительную информацию
Des renseignements complémentaires

Фамилия, имя / Nom, prénom

Адрес / Adresse

Телефон / Tél.

E-mail

СПРАВКИ И ЗАПИСЬ

предпочтительно до 30-го апреля / 15-го мая

RENSEIGNEMENTS & INSCRIPTIONS

De préférence avant le 30 avril / 15 mai

Mme Olga Andreoli

1 rue Abel Vacher
92190 Meudon

Tél : +33(0)1 45 34 61 77

olgaandreoli@gmail.com

По русский - en russe

Mme Blandine Coulon

22 av du Général Leclerc
92100 Boulogne Billancourt

Tél : +33 (0)1 46 04 27 03

blandine_coulon@orange.fr

En français - по французский

1-ый сбор состоится с 8-го по 30-е июля

2-ой сбор с 31-го июля по 21-е августа

Лагерь расположен в местечке Ляффрей, на высоте 1000 м в Альпах, недалеко от Гренобля. В лагерь принимаются дети от 7 до 14 лет и старше для ранее в нем участвовавших или членов НОВ.

Дети живут в палатках, спят на кроватях с матрасами. Церковь, лазарет, столовая, кухня, помещения для занятий и ручного труда, умывалки и душевые – каменные и хорошо оборудованные. С детьми занимаются Законом Божиим, родиноведением, русским языком, пением, ручным трудом и т.д. Регулярно устраиваются походы и экскурсии. Проводится спортивная программа по разнообразным видам спорта, занимаются плаванием на соседнем озере. По праздникам в церкви совершаются богослужения.

Условия

Полный пансион, включая дорогу

В июле : 660 евро

Скидка при записи до 30-го апреля : 50 евро

В августе : 610 евро

Скидка при записи до 15-го мая : 50 евро

Отдельные дни : 30 евро

Льготные условия, начиная с двух детей

1ère session du 8 au 30 juillet

2ème session du 31 juillet au 21 août

Le camp est situé dans les Alpes, à 1000 m d'altitude, non loin de Grenoble près du village de Laffrey. Il accueille des enfants âgés de 7 à 14 ans et plus pour ceux qui y ont déjà séjourné ou sont membres de l'Association. Ils y vivent dans de grandes tentes et dorment sur des lits avec matelas. L'église, le réfectoire, la cuisine, l'infirmerie, les salles d'eau, les sanitaires et les locaux réservés aux activités culturelles et manuelles sont des bâtiments en dur et bien équipés.

Le programme comprend le catéchisme orthodoxe, des activités culturelles : étude de la langue russe, de la civilisation russe, chant et travail manuel, etc.

Les enfants font régulièrement des randonnées à la montagne et des excursions. Un programme sportif est prévu avec initiation aux différents sports. Les jours de fête, des offices religieux sont célébrés dans la chapelle.

Conditions financières

Transport et pension complète

En juillet : 660 €

Réduction si inscription avant le 30 avril: 50€

En août : 610 €

Réduction si inscription avant le 15 mai: 50€

La journée isolée: 30 €

Réductions à partir de deux enfants inscrits.